



**Instruction for use**  
**HEINE E4-USB**  
**power supply**




# **Instruction for use**

## **HEINE E4-USB**

### **power supply**


<b>DEUTSCH</b>	<b>3</b>
<b>ENGLISH</b>	<b>6</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>9</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>12</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>15</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>18</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>21</b>
<b>DANSK</b>	<b>24</b>
<b>SUOMI</b>	<b>27</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>30</b>


 Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

## Zweckbestimmung

Das HEINE E4-USB ist ausschließlich zum Laden von HEINE USB-Spannungsversorgungen bestimmt. Das Produkt darf nur von qualifiziertem medizinischem Personal innerhalb einer professionellen Gesundheitseinrichtung verwendet werden.

## Warn- und Sicherheitsinformationen

 **WARNUNG!** Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam. Die Nichtbeachtung kann zu mittleren oder schweren Verletzungen führen. (Hintergrundfarbe gelb, Vordergrundfarbe schwarz).

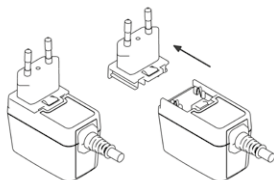
 **HINWEIS!** Dieses Symbol wird für Informationen verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

## Produktübersicht



E4-USB

## Inbetriebnahme



### Primäradapter:



EU



USA/Japan



UK




Australien

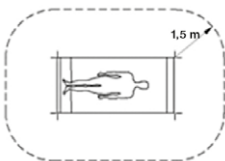
Der Primäradapter des Netzteils ist austauschbar, wodurch ein weltweiter Einsatz möglich ist. Die Bildfolge beschreibt das Vorgehen zum Aufsetzen des Adapters.

Verbinden Sie das USB Kabel mit dem HEINE Instrument.

Das Netzteil so aufstellen, dass eine Netztrennung leicht zu bewerkstelligen ist.

 Nach Überprüfung der Netzspannung schließen Sie das Schaltnetzteil an das Netz an. Bei Außerbetriebnahme die umgekehrte Reihenfolge einhalten.

Das HEINE Ladegerät ist zur Aufstellung in medizinisch genutzten Räumen außerhalb der Patienten-umgebung bestimmt. Es muss der Abstand (1,5 m) gemäß der IEC60601-1 eingehalten werden (siehe Abb.).



### Hygienische Wiederaufbereitung

Reinigen Sie das Kabel und das Netzteil nur wenn nötig und nur mit einem trockenen Tuch.

### Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Für das HEINE Produkt schreiben wir als Hersteller keine sicherheitstechnische Kontrolle (STK) gemäß MPBetreibV, § 6 Sicherheitstechnische Kontrollen, Bezug Anlage 1 vor.

### Service

Das Gerät besitzt keine Komponenten, die einen vom Anwender durchgeführten Service benötigen.

### Allgemeine Hinweise

Die Garantie für das gesamte Produkt erlischt bzw. gilt auch nicht, bei Verwendung von nicht originalen HEINE Produkten, nicht originalen Ersatzteilen, und wenn Eingriffe (insbesondere Reparaturen oder Modifikationen) von Personen vorgenommen wurden, die nicht von HEINE autorisiert sind. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie unter [www.heine.com](http://www.heine.com).

Die zu erwartende Betriebs-Lebensdauer beträgt bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und Einhaltung der Warn- und Sicherheitsinformationen sowie der Wartungshinweise bis zu 7 Jahre. Über diesen Zeitraum hinaus kann das Produkt, sofern es sich in einem sicheren und ordnungsgemäßen Zustand befindet, weiter verwendet werden.

Hinweis an den Anwender und/oder den Patienten:

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind an HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats zu melden.

### Allgemeine Warnhinweise

⚠ Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie Beschädigungen feststellen.

Verwenden Sie das Gerät nicht in feuer- oder explosionsgefährdeter Umgebung (z.B. durch Sauerstoff oder Anästhesiemitteln).

Modifizieren Sie das Gerät nicht.

Verwenden Sie nur original HEINE Teile, Ersatzteile, Zubehör und Stromquellen.

Lassen Sie Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen.

Das Produkt darf nicht in starke Magnetfelder eingebracht und verwendet werden wie z.B. MRT.

Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.

Die Verwendung an Kupplungssteckdosen von Verlängerungsleitungen ist untersagt.

Das Netzgerät ist nur für Anwendung mit erdfreien Verbrauchern geeignet (Klasse II).

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, prüfen Sie, ob die Netzspannung mit dem auf dem Netzgerät angegebenen Wert übereinstimmt.

Eine Erwärmung des Gehäuses im Betrieb ist normal und daher unbedenklich. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät im Betrieb nicht abgedeckt ist, sich nicht in der unmittelbaren Nähe einer Heizung befindet und dass es nicht unmittelbarer Sonnenstrahlung ausgesetzt ist.

Verwenden Sie dieses Netzgerät nur zur Versorgung des dafür bestimmten Gerätes.

## Entsorgung



Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden. Es sind die jeweils landesspezifischen Entsorgungsregeln zu beachten.

Im Anhang finden Sie folgende Tabellen

- Technische Daten
- Erläuterung der verwendeten Symbole

# HEINE E4-USB



Please read and follow these instructions for use of and keep them for future reference.

## Intended Use

The HEINE E4 USB is intended for charging exclusively with the HEINE USB power supplies. The product may only be used by qualified medical professionals and in professional healthcare facilities.



**For U.S. only:**

**Federal law restricts this device to sale by or on the order of a Physician or Practitioner!**

## Warnings and Safety Information



**CAUTION!** Indicates potential hazardous situations. Ignoring the corresponding instructions may lead to dangerous situations with moderate or severe extent. (Background color yellow; foreground color black).



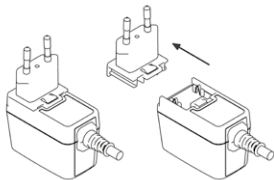
**NOTE!** This symbol indicates valuable advice. This notes are important, but no related to hazardous situations.

## Product overview



**E4-USB**

## Setting up



### Primary plug:



EU



USA / Japan



UK



Australia

The mains socket adapter of the power supply is interchangeable, this enables worldwide operation. The pictograms describe the procedure of changing the adapters.

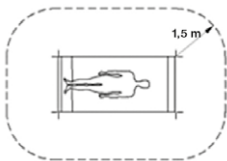
Connect the USB cable to the HEINE instrument.

Place the power supply in such a position where it is accessible and easily unplugged.



After you checked the mains voltage, connect the switch mode power supply to the mains supply. When taking the instrument out of service, proceed in reverse order.

The HEINE Charger is intended for installation in medical areas outside the patient environment (at least 1.5 metres from the patient or patient support pursuant to IEC 60601-1, see figure).



### Hygienic Reprocessing

Clean the cable and the power supply unit only if necessary and only with a dry cloth.


### Maintenance

The device is maintenance free.

### Service

The device has no components serviceable by the end-user.

### General Notes


 The warranty for the entire product is invalidated if non-genuine HEINE products or non-original parts are used and if repairs or modifications are made to the device by persons not authorized by HEINE. For more information, please visit [www.heine.com](http://www.heine.com).

The expected life cycle, when the device is normal used and the warning and safety information as well as the maintenance instructions are observed, is up to 7 years. Beyond this period, the product may continue to be used if it is in a safe and good condition.

Note to the user and/or patient:

All serious incidents that occur in connection with the product must be reported to HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG and the member state's competent authority.

### General Warnings

 Check the correct operation of the device before use! Do not use the device if there are visible signs of damage.

Do not use the device in fire- or explosive risk area (e.g. oxygen saturated or anaesthetic environments)

Do not modify the device.

Use only original HEINE parts, spare parts, accessories and power sources.

Repairs shall only be carried out by qualified persons.

The device must not be placed near strong Magnetic fields, e.g. MRI units.

Do not use the power supply outdoors.

The device must not be used with appliance outlets of extension leads.

The power supply is only approved for the use with ungrounded loads (Class II).

Before operating the device, verify that the mains voltage corresponds to the value indicated on the power supply.

Heating of the housing during operation is normal and harmless. Make sure that the device isn't covered during operation, that it isn't placed in close proximity to a heating and that isn't exposed to direct sunlight.

Use this power supply only for the supply of the devices it is intended for.


## Disposal



The product must be recycled as separated electrical and electronic devices. Please observe the relevant state-specific disposal regulations.

The appendix contains following tables


- Technical specification
- Explanation of the used symbols


 Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

## Utilisation prévue

Le HEINE E4-USB est exclusivement destiné à la recharge des alimentations électriques HEINE USB. Le produit ne doit être utilisé que par du personnel médical qualifié dans des établissements professionnels de santé.

## Mises en garde et signes de sécurité

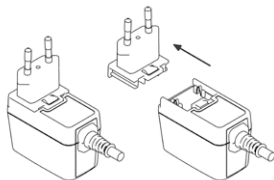
 **AVERTISSEMENT !** Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels modérés à graves. (Fond jaune, premier plan noir.)

 **REMARQUE !** Ce symbole indique un conseil précieux. Ces notes sont importantes, mais ne sont pas liées à des situations dangereuses.

## Vue d'ensemble du produit



## Mise en service



### Adaptateur primaire :



UE



États-Unis/  
Japon



Royaume-  
Uni




Australie

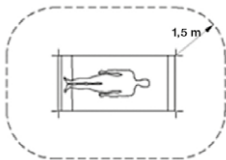
L'adaptateur primaire est interchangeable, ce qui permet d'utiliser l'appareil dans le monde entier. La séquence de photos décrit la procédure de remplacement de cet adaptateur.

Connecter le câble USB à l'instrument HEINE.

Placer le bloc d'alimentation de façon à pouvoir le débrancher facilement du secteur.

 Après vérification de la tension du réseau, raccorder le bloc d'alimentation au secteur. Pour la mise hors service, procéder dans l'ordre inverse.

Le chargeur HEINE est destiné à être mis en place dans des locaux à usage médical, hors de l'environnement du patient. Respecter les distances (1,5 m) indiquées dans la norme CEI60601-1 (voir l'illustration).



### Retraitement hygiénique

Nettoyez le câble et le bloc d'alimentation uniquement en cas de nécessité et avec un chiffon sec.

### Maintenance

L'appareil ne nécessite aucune maintenance.

### Entretien

L'appareil ne possède aucun composant qui nécessite une maintenance à réaliser par l'utilisateur.

### Remarque générales

La garantie du produit dans son ensemble sera nulle et de nul effet en cas d'utilisation de produits et pièces de rechange autres que les produits et pièces de rechange d'origine HEINE ainsi qu'en cas d'interventions (en particulier des réparations ou des modifications) faites par des personnes non autorisées par HEINE. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur le site [www.heine.com](http://www.heine.com).

La durée de vie attendue peut attendre 7 ans lorsque l'usage prévu et les messages d'avertissement, de sécurité et de maintenance sont respectés. Au-delà de cette période, le produit peut continuer à être utilisé si toutefois son état reste conforme et sûr.

Note à l'intention de l'utilisateur et/ou du patient :

Tous les incidents graves survenant en rapport avec le produit doivent être signalés à HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG et à l'autorité compétente de l'État membre.

### Consignes générales

⚠ Vérifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé.

L'utilisation dans un environnement à risque d'incendie ou d'explosion, p. ex. en présence d'oxygène ou de produits anesthésiques, n'est pas autorisée.

Ne pas modifier l'appareil.

Utiliser uniquement des pièces, accessoires et source de courant d'origine HEINE.

Confier les réparations uniquement à des techniciens qualifiés.

L'appareil ne doit pas être utilisé au voisinage de champs magnétiques forts, IRM par exemple !

Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'utilisation de cordons prolongateurs est interdite.

L'adaptateur secteur ne convient que pour les consommateurs sans prise de terre (classe II).

Avant de mettre l'appareil en service, vérifier que la tension du réseau correspond à la valeur indiquée sur l'adaptateur secteur.

Un échauffement du boîtier en fonctionnement est normal et par conséquent sans inconvénient. Veiller à ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement, à ne pas le laisser à proximité immédiate d'un appareil de chauffage et à ne pas l'exposer directement aux rayons du soleil.

Utiliser cet adaptateur secteur uniquement pour alimenter les appareils prévus à cet effet.

## Élimination des déchets



Le produit doit être mis au rebut dans le cadre du tri sélectif des appareils électriques et électroniques. Il convient de respecter les lois en vigueur concernant l'élimination des déchets.

Vous trouverez en annexe les tableaux

- Les caractéristiques techniques
- L'explication des symboles utilisés



Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias.

## Uso previsto

El HEINE E4-USB está diseñado exclusivamente para cargar fuentes de tensión HEINE USB. Su uso solo está permitido en instalaciones profesionales sanitarias por especialistas médicos debidamente capacitados.

## Información de advertencia y seguridad

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Este símbolo advierte de una situación potencialmente peligrosa. La inobservancia puede conllevar lesiones de gravedad media o importante. (Fondo: amarillo; primer plano: negro)

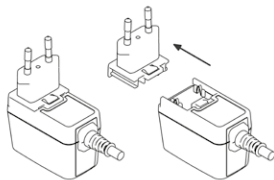
**📌 ¡NOTA!** Este símbolo indica un consejo valioso. Estas notas son importantes, pero no están relacionadas con situaciones peligrosas.

## Partes del producto



E4-USB

## Modo de funcionamiento



### Adaptador primario:



EU



EEUU/  
JAPÓN



Reino  
Unido



Australia

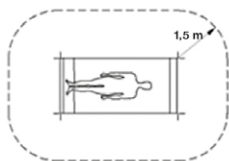
El adaptador primario es compatible en cualquier lugar del mundo donde se utilice. Las imágenes describen el procedimiento a la hora de cambiar el adaptador.

Conecte el cable USB al instrumento HEINE.

Colocar la fuente de alimentación de forma que resulte fácil desconectar el aparato de la red.

**⚠** Después de comprobar la tensión de red, conecte la fuente de alimentación conmutable a la red. Para la puesta fuera de servicio seguir el orden inverso.

El E4-USB ha sido determinado para colocar en salas de uso médico fuera del entorno de pacientes. Se deben mantener las distancias (1,5 m) que establece la norma IEC60601-1 (véase figura).



### Reacondicionamiento higiénico

Limpie el cable y el adaptador de corriente solo cuando sea necesario y únicamente con un paño seco.

### Mantenimiento

El aparato está exento de mantenimiento.

### Servicio

El aparato no cuenta con ningún componente que requiera un servicio a efectuar por el operario.

### Notas generales

La garantía para la totalidad del producto se extinguirá y quedará invalidada si se usan productos y piezas de repuesto que no sean originales de HEINE, e igualmente si personas no autorizadas por HEINE manipulan el producto (en especial reparaciones o modificaciones). Puede encontrar más información al respecto en [www.heine.com](http://www.heine.com).

En condiciones normales y siguiendo la información de seguridad y las advertencias, así como los consejos de mantenimiento, la vida útil esperable del aparato es de hasta 7 años. A partir de ese momento, el producto se puede seguir utilizando siempre y cuando se encuentre en un estado adecuado y seguro.

Nota para el usuario y/o el paciente:

Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar a HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG y a las autoridades competentes del Estado miembro.

### Advertencias generales

⚠ Comprobar el correcto funcionamiento del aparato antes de cada uso. No utilizar, si se detectan daños.

No utilizar en zonas con peligro de incendio o explosión, debido p.ej. al oxígeno o al anestésico utilizado.

No modifique el aparato.

Utilice exclusivamente piezas, accesorios y fuentes de tensión originales de HEINE.

Las reparaciones solo deben ser efectuadas por personal especializado cualificado.

El aparato no debe utilizarse cerca de un campo magnético intenso, como p. ej. un aparato de MRI.

No utilice el aparato al aire libre.

Queda terminantemente prohibido aplicar cajas de acoplamiento para cables de prolongación.

La fuente de alimentación es sólo adecuada para aplicar con consumidores sin toma a tierra (clase II).

Antes de poner el aparato en servicio, compruebe si coincide la tensión de red con el valor indicado sobre la fuente de alimentación.

Un calentamiento de la caja durante el servicio es normal y por lo tanto inofensivo. Preste atención de que el aparato no esté cubierto durante el servicio, no se encuentre en la proximidad inmediata de una calefacción y que no esté expuesto a la irradiación solar inmediata.

Utilice esta fuente de alimentación sólo para alimentar el aparato previsto para ella.

### **Gestión de residuos**



El producto debe eliminarse por separado junto con los aparatos eléctricos y electrónicos.  
Se deben tener en cuenta los correspondientes reglamentos de eliminación de residuos específicos del país.

Adjuntas encontrará las tablas

- Los datos técnicos
- Explicación de los símbolos utilizados



Leggete con attenzione le presenti istruzioni per l'uso e conservatele per consultazioni future.

## Destinazione d'uso

E4-USB HEINE è destinato esclusivamente a caricare dispositivi HEINE USB. Il dispositivo va adoperato esclusivamente da personale medico qualificato presso strutture professionali del settore medico.

## Avvertenze e informazioni sulla sicurezza

**⚠ ATTENZIONE!** Questo simbolo indica una situazione potenzialmente pericolosa. Il mancato rispetto di questa avvertenza può portare a lesioni di media o grave portata. (Sfondo: giallo; primo piano: nero)



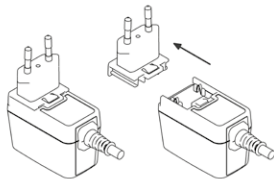
**NOTA!** Questo simbolo indica un consiglio prezioso. Queste note sono importanti ma non correlate a situazioni di pericolo.

## Informazioni generali sul prodotto



E4-USB

## Messa in esercizio



### Adattatore primario:



UE



USA /  
Giappone



Regno  
Unito



Australia

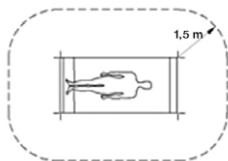
L'adattatore primario è intercambiabile, permettendone l'utilizzo in tutto il mondo. La sequenza delle immagini descrive la procedura da seguire per sostituire l'adattatore.

Collegare il cavo USB con lo strumento HEINE.

Collegare l'alimentatore in modo che possa essere scollegato facilmente.

**⚠** Dopo avere verificato la tensione di rete, collegare l'alimentatore a commutazione alla rete. Per la messa fuori funzione seguire le istruzioni in ordine inverso.

Il dispositivo E4-USB è destinato ad essere installato in ambienti ad uso medico al di fuori dell'ambiente del paziente. Devono essere rispettate le distanze (1,5 m) in conformità a IEC60601-1 (vedi figura).



### Igienizzazione

Il cavo e l'alimentatore devono essere puliti solo se necessario e con un panno asciutto.

### Manutenzione

Il dispositivo non richiede interventi di manutenzione.

### Assistenza

Il dispositivo non è dotato di componenti che necessitano di un'assistenza da parte dell'utente.

### Indicazioni generali

La garanzia per l'intero prodotto decade se si usano prodotti non originali HEINE, pezzi di ricambio non originali e se vengono effettuati interventi (in particolare riparazioni o modifiche) da parte di persone non autorizzate da HEINE. Per ulteriori informazioni, visitare il sito [www.heine.com](http://www.heine.com).

La durata d'esercizio prevista è di massimo 7 anni in caso di utilizzo conforme alle disposizioni e rispetto dei messaggi di avviso e delle informazioni di sicurezza nonché degli avvertimenti. Nel corso di questo periodo, è possibile riutilizzare il prodotto a condizione che si trovi in uno stato sicuro e regolare.

Avvertenza per l'utilizzatore e/o il paziente:

Tutti gli episodi gravi che si verificano con il prodotto devono essere segnalati a HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG e all'autorità competente dello stato membro.

### Indicazioni avvertimenti

⚠ Prima di ogni utilizzo verificate il funzionamento corretto dell'apparecchio!

Non utilizzate l'apparecchio se rilevate danneggiamenti.

E' vietato l'utilizzo in ambiente a rischio di incendio od esplosione, per esempio a causa di ossigeno o sostanze anestetiche.

Non modificare l'apparecchio.

Utilizzare solo pezzi, accessori ed fonti di energia originali HEINE.

Affidare le riparazioni solo da personale specializzato e qualificato.

L'apparecchio non deve essere utilizzato nelle vicinanze di campi magnetici come per es. MRI!

Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

E' vietato l'utilizzo di cavi di prolunga collegati a prese di collegamento.

L'alimentatore non è adatto all'utilizzo con utenze prive di messa a terra (classe II).

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, verificare se la tensione di rete corrisponde al valore indicato sull'alimentatore.

L'eventuale surriscaldamento del corpo dell'apparecchio durante il funzionamento è normale e quindi non pericoloso. Assicurarsi che l'apparecchio durante il funzionamento non sia coperto, non si trovi nelle immediate vicinanze di una fonte di calore e non sia esposto alla radiazione solare diretta.

Utilizzare questo alimentatore solo per alimentare l'apparecchio predeterminato.

## Smaltimento



Il prodotto deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata per apparecchi elettrici ed elettronici. Devono essere rispettate le norme di smaltimento specifiche di ogni paese.

In appendice sono riportate le tabelle

- Dati tecnici
- Spiegazione dei simboli utilizzati





Läs och följ denna bruksanvisning noga och spara den för framtida bruk.

## Användningsändamål

HEINE E4-USB är avsedd uteslutande för laddning av spänningsförsörjning till USB. Denna produkt får endast användas av särskilt kvalificerad medicinsk fackpersonal och för yrkesmässigt bruk inom hälso- och sjukvård.

## Varnings- och säkerhetsanvisningar

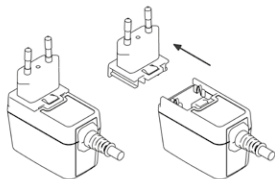
-  **WARNING!** Den här symbolen uppmärksammar en situation som kan vara farlig. Att inte följa bruksanvisningen kan leda till lätta eller svåra personskador. (bakgrund: gul; förgrund: svart)
-  **TIPS!** Denna symbol indikerar viktiga råd. Denna information är viktig men inte avgörande för farliga situationer.

## Produktöversikt



E4-USB

## Idrifttagande



### Primäradapter:



EU



USA / Japan



UK




Australien

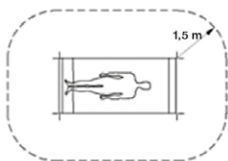
Primäradaptorn är utbytbar, vilket innebär att den kan användas över hela världen. Bildföljden beskriver tillvägagångssättet vid byte av adaptorn.

Anslut USB-kabeln till HEINE-instrumentet.

Ställ nätaggregatet så att det är lätt att koppla ur vid behov.

-  Efter att ha kontrollerat nätspänningen ansluter du kopplingsnättdelen till nätet. Vid urdrifttagningen gäller omvänd ordningsföljd.

HEINE E4-USB är avsedd för uppställning i medicinskt använda lokaler utanför patientmiljön. Avstånden (1,5 m) enligt IEC60601-1 skall iakttas (se bild).



### Hygienisk rekonditionering

Rengör endast kabeln och nåtdelen vid behov och med en ren trasa.

### Underhåll

Instrumenten är underhålls- och servicefria.

### Service

Apparaten innehåller inga delar som behöver underhållas eller servas av användaren.

### Allmänna instruktioner

Garantin för produkten i dess helhet upphör att gälla, respektive gäller inte heller, vid användning av icke-original-HEINE-produkter eller icke-original-reservdelar eller om åtgärder (i synnerhet reparationer eller modifikationer) vidtagits av personer som inte är auktoriserade av HEINE. Mer information hittar du på [www.heine.com](http://www.heine.com).

Den förväntade livslängden är upp till 7 år om produkten används på avsett sätt och all varnings- och säkerhetsinformation följs. Om produkten är i gott skick kan den användas även efter denna tid.

Information till användaren och/eller patienten:

Alla allvarliga händelser som uppstår i samband med produkten måste meddelas till HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG och ansvarig myndighet i medlemslandet.

### Allmänna varningar

**⚠** Kontrollera innan varje användning att apparaten fungerar felfritt. Använd inte apparaten om du konstaterat skador.

Utrustningen får inte användas i brand- eller explosionsfarlig miljö, t.ex. på grund av syre eller anestetiska medel.

Genomför inga ändringar av instrumentet.

Använd endast originaldelar, originaltillbehör och originalströmkällor från HEINE.

Reparationer får endast utföras av kvalificerad yrkespersonal.

Produkten får inte användas i starka magnetfält som t.ex. MRI.

Använd inte apparaten utomhus.

Det är förbjudet att ansluta apparaten till kopplingsuttag på förlängningskabler.



Nätapparaten är bara lämplig för användning tillsammans med ojordade förbrukare (klass II).

Kontrollera om nätspänningen stämmer överens med det värde, som anges på nätenheten.

Det är helt normalt och korrekt att kapslingen blir varm under driften. Kontrollera att apparaten inte täcks över under driften, inte befinner sig nära en värmekälla och att den inte utsätts för omedelbar solinstrålning.


Använd endast denna nätenhet för att försörja den avsedda utrustningen.

## Avfallshantering

-  Produkten ska ha en separat uppsättning av elektrisk och elektronisk utrustning.
-  Landsspecifika regler för avfallshantering ska alltid följas.

Som bilagor hittar du tabellen


- Tekniska specifikationer
- Förklaring av de symboler som används


 Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

## Gebruiksdoel

De HEINE E4-USB is uitsluitend bestemd voor het laden van HEINE USB-voedingen. Het product mag alleen door gekwalificeerd medisch vakpersoneel en in professionele gezondheidszorginstellingen worden ingezet.

## Waarschuwing en veiligheidsinformatie

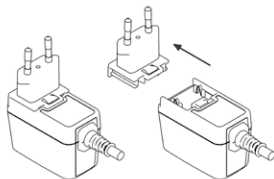
 **WAARSCHUWING!** Dit symbool attendeert u op een mogelijk gevaarlijke situatie. Het negeren daarvan kan leiden tot middelzware of zware verwondingen. (achtergrond: geel; voorgrond: zwart)

 **AANWIJZING!** Dit symbool duidt op waardevol advies. Deze opmerkingen zijn belangrijk, maar niet gerelateerd aan gevaarlijke situaties.

## Overzicht van de producten



## Ingebruikneming



### Primaire adapter:



EU



USA/Japan



UK




Australië

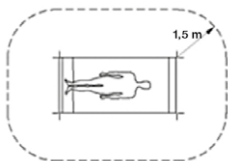
De primaire adapter kan worden vervangen, zodat gebruik wereldwijd mogelijk is. De afbeeldingen beschrijven achtereenvolgens hoe men bij het vervangen van de adapter moet handelen.

Sluit de USB-kabel aan op het HEINE-instrument.

Plaats de adapter zo, dat deze gemakkelijk is los te koppelen van het net.

 Sluit, na controle van de netspanning, de schakeladapter op het stroomnet aan.  
Voer bovenstaande stappen in omgekeerde volgorde uit om de schakeladapter uit bedrijf te nemen.

De HEINE E4-USB is bestemd voor gebruik in medische ruimtes buiten de patiëntomgeving. De afstanden (1,5 m) overeenkomstig IEC60601-1 moeten worden aangehouden (zie afbeelding).



### Hygiënische opwerking

Maak de kabel en de adapter alleen schoon als dat nodig is en alleen met een droge doek.

### Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

### Service

Het apparaat bevat geen onderdelen die de gebruiker zelf zou moeten onderhouden.

### Algemene aanwijzingen

De garantie voor het totale product vervalt of geldt ook niet bij gebruik van niet-originele producten of niet-originele vervangende onderdelen van HEINE, en wanneer ingrepen (waaronder vooral reparaties of aanpassingen) door personen werden uitgevoerd die niet door HEINE gemachtigd zijn. Verdere informatie hierover vindt u op [www.heine.com](http://www.heine.com).

De te verwachten levensduur bedraagt bij normaal gebruik en inachtnemen van de waarschuwings- en veiligheidsinformatie en de aanwijzingen aangaande onderhoud tot 7 jaar. Na deze tijd is het product, mits in een veilige en verantwoorde staat, nog steeds te gebruiken.

Aanwijzing voor de gebruiker en/of de patiënt:

alle eventueel in verband met het product opgetreden ernstige incidenten dienen aan HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG en de bevoegde autoriteit van de lidstaat gemeld te worden.

### Algemene waarschuwingen

⚠ Controleer voor elk gebruik of het apparaat correct functioneert. Gebruik het apparaat niet als u beschadigingen constateert.

Gebruik het apparaat niet in een brand- of explosiegevaarlijke omgeving (bv. door zuurstof of anesthesiemiddelen).

Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.

Gebruik uitsluitend originele onderdelen, toebehoren en stroombronnen van HEINE.

Reparaties dienen uitsluitend door gekwalificeerd personeel te worden uitgevoerd.

Het apparaat mag niet worden gebruikt in de buurt van krachtige magneetvelden zoals bijv. MRI.

Gebruik dit apparaat niet in de buitenlucht.

Gebruik van dit apparaat aangesloten op verbindingsstekkers van een verlengsnoer is niet toegestaan.

De adapter is uitsluitend geschikt voor gebruik met aardvrije verbruikers (klasse II).

Alvorens het apparaat in gebruik te nemen dient u te controleren of de netspanning overeenkomt met de op het apparaat aangegeven waarde.

Het warmer worden van de behuizing tijdens bedrijf is normaal en daarom onschadelijk. Zorg ervoor dat het apparaat bij gebruik niet is afgedekt, zich niet in de onmiddellijke nabijheid van een verwarming bevindt en dat het niet aan rechtstreekse zoninstraling is blootgesteld.

Gebruik deze adapter uitsluitend voor de stroomvoorziening van de daarvoor bedoelde apparaten.

## **Afvalverwijdering**



Het product moet gescheiden bij elektrische en elektronische apparaten worden ingezameld.

De ter plaatse geldende verwijderingsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

In bijlage vindt u de tabellen

- Technische gegevens
- Verklaring van de gebruikte symbolen

# HEINE E4-USB



Læs omhyggeligt brugsanvisningen, og gem den til senere brug.

## Formål

HEINE E4-USB er udelukkende beregnet til opladning af HEINE USB-strømforsyninger. Produktet må kun anvendes af kvalificeret medicinsk fagpersonale og i professionelle institutioner inden for sundhedssektoren.

## Advarsels- og sikkerhedsoplysninger

**⚠ ADVARSEL!** Dette symbol gør opmærksom på en potentielt farlig situation. Hvis anvisningen ikke følges, kan det medføre moderat eller alvorlig tilskadekomst. (Baggrund: gul; Forgrund: sort)

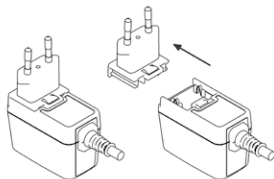
**💡 HENVISNING!** Dette symbol indikerer nyttige råd. Disse bemærkninger er vigtige, men ikke relateret til farlige situationer.

## Produktoversigt



E4-USB

## Ibrugtagning



### Primær adapter:



EU



USA / Japan



UK



Australien

Netdelens primære adapter kan udskiftes, så den kan bruges over hele verden. Billederne viser fremgangsmåden for udskiftning af adapteren.

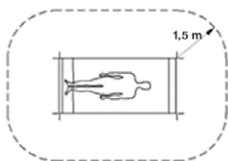
Forbind USB-kablet med HEINE-instrumentet.

Netdelen skal opstilles, så ledningen let kan tages ud.

**⚠** Kontroller netspændingen, og slut omformeren til el-nettet.

Rækkefølgen er modsat ved nedlukning.

HEINE E4-USB er beregnet til installation i medicinsk anvendte lokaler uden for patientområdet. Afstandene (1,5 m) i henhold til IEC60601-1 skal overholdes (se fig.).



### Hygiejniske behandling

Rengør kun kablet og strømforsyningen, hvis det er nødvendigt, og kun med en tør klud.

### Vedligeholdelse

Produktet er vedligeholdelsesfrit.

### Service

Apparatet har ingen komponenter, hvorpå der skal gennemføres eftersyn af brugeren.

### Generel information

Garantien for hele produktet ophører eller gælder ikke ved anvendelse af ikke-originale HEINE-produkter, ikke-originale reservedele, og når indgreb (især reparationer eller ændringer) udføres af personer, som ikke er autoriseret af HEINE. Nærmere oplysninger om dette findes på [www.heine.com](http://www.heine.com).

Den forventede driftslevetid er ved hensigtet anvendelse og overholdelse af advarsels- og sikkerhedsinformationer samt vedligeholdelseshenvisninger op til 7 år. Udover dette tidsrum kan produktet fortsat anvendes, hvis det er i en sikker og korrekt tilstand.

Henvisning til brugeren og/eller patienten:

Alle alvorlige hændelser, der er opstået forbindelse med produktet, skal meldes til HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG og den ansvarlige myndighed i medlemsstaten.

### Generelle advarsler

⚠️ Kontroller altid før brug, at apparatet fungerer korrekt. Brug ikke apparatet, hvis det er beskadiget. Brug ikke apparatet i fugtige eller eksplosive miljøer (f.eks. miljøer med ilt og anæstesimidler).

Apparatet må ikke modificeres.

Brug kun originale dele, tilbehør og strømkilder fra HEINE.

Reparationer må kun udføres af kvalificerede fagfolk.

Produktet må ikke placeres og anvendes på steder med kraftige magnetfelter som f.eks. MRI.

Brug ikke apparatet udendørs.

Brug af stikdåser på forlængerledninger er ikke tilladt.


Netdelen er kun beregnet til brug med ikke-jordede forbrugere (klasse II).

Før apparatet tages i brug, skal det kontrolleres, om netspændingen stemmer overens med den værdi, der er angivet på netdelen.

Huset kan blive varmt, hvilket ikke er tegn på fejl. Vær opmærksom på, at apparatet under brug ikke er dækket til, ikke befinder sig i nærheden af en varmekilde, og at det ikke er udsat for direkte sollys.

Denne netdel må kun bruges til forsyning af det apparat, den er beregnet til.

## **Bortskaffelse**

 Produktet skal bortskaffes separat som elektrisk og elektronisk udstyr. De relevante, landespecifikke regler for bortskaffelse skal overholdes.

Tillægget indeholder tabellerne

- Tekniske data
- Forklaring på de anvendte symboler

# HEINE E4-USB



Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja säilytä se tulevaa käyttöä varten.

## Käyttötarkoitus

HEINE E4 USB on tarkoitettu lataamiseen yksinomaan HEINE USB -virtalähteistä. Tuotetta saavat käyttää vain pätevät lääkintäalan ammattilaiset terveydenhuollon ammattilaitoksissa.

## Varoitus- ja turvallisuustiedot



**VAROITUS!** Tämä symboli varoittaa mahdollisista vaarallisista tilanteista. Sen huomiotta jättäminen voi johtaa kohtalaiseen tai vakaviin vammoihin. (Takana: keltainen, edessä: musta)



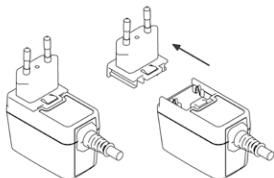
**HUOMAUTUS!** Tämä symboli ilmaisee tärkeitä neuvoja. Nämä huomautukset ovat tärkeitä, mutta ne eivät liity vaarallisiin tilanteisiin.

## Tuotteen osat



E4-USB

## Käyttöönotto



### Pääsovitin:



EU



USA/JAPANI



UK



Australia

Pääsovittimen voi vaihtaa, jonka vuoksi verkkolaitetta voi käyttää kaikkialla. Kuvasarjassa kuvataan, miten sovitin vaihdetaan.

Liitä USB-kaapeli HEINE-instrumenttiin.

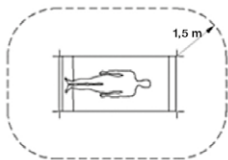
Aseta verkkolaite niin, että virran katkaisu on helppo suorittaa.



Kytke verkkolaite sähköverkkoon verkkojännitteen tarkistamisen jälkeen.

Kun haluat poistaa diagnostiikkalaitteen käytöstä, tee toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä.

HEINE E4-USB -laturi on tarkoitettu käytettäväksi lääkinällisissä tiloissa potilasympäristön ulkopuolella. Sen käytössä on noudatettava standardin IEC60601-1 mukaista etäisyyttä (1,5 metriä, katso kuva).



### Hygieeninen uudelleen käsittely

Puhdista johto ja verkkolaite vain tarvittaessa ja vain kuivalla liinalla.

### Kunnossapito

Laitetta ei tarvitse huoltaa.

### Huolto

Laitteessa ei ole osia, jotka edellyttävät käyttäjän suorittamaa huoltoa.

### Yleiset ohjeet

Koko tuotteen takuu raukeaa tai takuu ei ole voimassa, jos laitteessa käytetään muita kuin aitoja HEINE-tuotteita tai alkuperäisiä varaosia ja jos joku muu kuin HEINEn valtuuttama henkilö esimerkiksi korjaa tai muuttaa tuotetta. Lisätietoja on osoitteessa [www.heine.com](http://www.heine.com).

Odotettu käyttöikä on enintään 7 vuotta käyttötarkoituksen mukaisessa käytössä ja varoitus- ja turvallisuusohjeita sekä huoltotoimenpiteitä noudattaen. Tämän käyttöjakson jälkeen tuotetta voidaan edelleen käyttää, jos se on turvallisessa ja asianmukaisessa kunnossa.

Ohjeita käyttäjälle ja/tai potilaalle:

Kaikista tuotteen käytön yhteydessä ilmaantuneista vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG:lle sekä asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

### Yleiset varoitukset

**⚠** Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, että laite toimii moitteettomasti. Älä käytä laitetta, jos havaitset siinä vaurioita.

Älä käytä laitetta syttyviä aineita (esimerkiksi happi tai nukutusaineet) sisältävissä tai räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.

Älä muuta tai muokkaa laitetta.

Käytä vain alkuperäisiä HEINE-osia ja -tarvikkeita ja -virtalähteitä.

Tuotteen saa korjata ainoastaan valtuutettu ammattihenkilö.

Tuotetta ei saa viedä lähelle eikä käyttää voimakkaissa magneettikentissä, esim. Magneettikuvauslaitteen lähellä.

Älä käytä laitetta ulkona.

Jatkojohdotpistorasioiden käyttö on kielletty.


Verkkolaitetta voi käyttää ainoastaan maadoittamattomien diagnostiikkalaitteiden kanssa (luokka II).

Tarkista ennen laitteen käyttöönottoa, vastaako verkkojännite verkkolaitteessa ilmoitettuja arvoja.

Kotelon lämpeneminen käytön aikana on täysin normaalia ja vaaratonta. Varmista, ettei laitetta peitetä käytön aikana ja ettei se ole lämpöpatterien välittömässä läheisyydessä tai suorassa auringonpaisteessa.

Käytä tätä verkkolaitetta ainoastaan asianmukaisen laitteen virtalähteenä.

## Hävittäminen

 Tuote täytyy laittaa erilliseen sähkö- ja elektroniikkaromun keräysastiaan. Maakohtaisia jättemääräyksiä täytyy noudattaa.

Tämän käyttöohjeen liitteenä ovat seuraavat tiedot


- Tekniset tiedot
- Käytetyistä symboleista


 Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.

## Finalidade

O HEINE E4-USB destina-se exclusivamente a carregar alimentações de tensão USB da HEINE. A utilização do produto apenas pode ser feita por pessoal médico qualificado e em instalações profissionais do setor de saúde.

## Informação de advertência e segurança

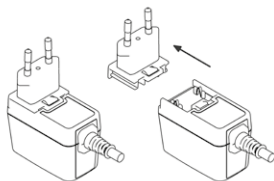
 **ADVERTÊNCIA!** Este símbolo adverte para uma situação potencialmente perigosa. A inobservância pode resultar em ferimentos médios ou graves. (Fundo: amarelo; Primeiro plano: preto)

 **AVISO!** Este símbolo é indicativo de recomendações importantes. Estas notas são importantes, mas não dizem respeito a situações de risco.

## Visão geral do produto



## Colocação em funcionamento



### Adaptador primário:



UE



EUA/JAPÃO



UK




Austrália

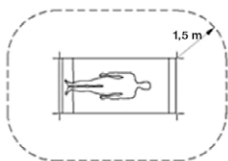
O adaptador primário é substituível, de modo que é possível uma aplicação universal. A sequência de imagens descreve o procedimento durante a substituição do adaptador.

Conecte o cabo USB ao instrumento HEINE.

Instalar a fonte de alimentação de forma que seja fácil separar da rede.

 Após verificação da tensão de rede, ligue a fonte de alimentação à rede.  
Para a colocação fora de funcionamento, proceder na ordem inversa.

O HEINE E4-USB é indicado para colocação em áreas médicas fora do ambiente do doente. As distâncias (1,5m) devem ser observadas conforme a norma IEC60601-1 (ver figura).



### Re-higienização

Limpar o cabo e a fonte de alimentação apenas quando necessário e apenas com um pano seco.

### Manutenção

O aparelho não requer de manutenção.

### Assistência

O aparelho não possui componentes que necessitam de manutenção por parte do utilizador.

### Notas Gerais

A garantia pelo produto completo expira ou perde a validade em caso de utilização de produtos não originais da HEINE, peças de substituição não originais e caso tenham sido efetuadas intervenções (especialmente reparos ou modificações) por pessoas não autorizadas pela HEINE. Você pode consultar mais informações com relação a este assunto em [www.heine.com](http://www.heine.com).

A vida útil operacional prevista vai até 7 anos no caso de utilização correta e cumprimento das advertências e instruções de segurança, bem como das instruções de manutenção. Ao longo deste período, desde que se encontre num estado seguro e adequado, o produto pode continuar a ser utilizado.

Nota ao usuário e/ou o paciente:

Todos os incidentes graves ocorridos em relação ao produto devem ser comunicados à HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG e à autoridade competente do Estado Membro.

### Notas Advertências

⚠ Verifique a unidade antes de cada utilização, quanto à sua função adequada! Não utilizar o dispositivo caso sejam detectados danos!

Não use o dispositivo em área de risco de fogo ou explosivo (por exemplo, oxigênio saturado ou ambientes anestésicos).

Não modifique o instrumento.

Utilize apenas peças, acessórios e fontes energéticas originais da HEINE.

Os reparos devem ser efetuados apenas por pessoal especializado qualificado.

O produto não deve ser colocado nem utilizado em campos magnéticos fortes, como por exemplo RM.

Não utilize o aparelho ao ar livre.

Não é permitida a utilização em tomadas de acoplamento de cabos de extensão.

A fonte de alimentação só é adequada para a utilização com consumidores sem terra (classe II).

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verifique se a tensão de rede corresponde ao valor indicado na fonte de alimentação.

Um aquecimento da caixa durante o funcionamento é normal e, por isso, inofensivo. Certifique-se de que, durante o funcionamento, o aparelho não é coberto, não se encontra na proximidade de um aquecimento e que não está exposto à radiação solar.

Utilize esta fonte de alimentação apenas para alimentação do aparelho ao qual se destina.

### **Descartável**



O produto deve ser entregue a um posto de coleta seletiva de aparelhos elétricos e eletrônicos.  
Favor observar as leis nacionais de descarte.

Em anexo você encontra as tabelas

- Dados técnicos
- Esclarecimento sobre os símbolos utilizados

## Technical specification

Environmental conditions for operation	+10 °C to +35 °C 30 % to 75 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	+5 °C to +45 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Nominal input voltage	100 – 240 V AC / 50 – 60 Hz
Power consumption	< 15 W
Output voltage	5 V
Output current	max. 1.2 A
Protection class	II
Protection provided by enclosures (IP code)	IP 20

## Erläuterung der verwendeten Symbole

### Explanation of utilized symbols

### Explication des symboles utilisés

### Explicación de los símbolos utilizados

### Spiegazione dei simboli utilizzati

### Förklaring av symboler som används

### Verklaring van de gebruikte symbolen

### Forklaring af de anvendte symboler

### Käytettyjen symbolien selitys

### Explicação dos símbolos utilizados

C-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukteverordnung (EU) 2017/745.

The CE mark indicates that the product complies with the medical device regulation (EU) 2017/745.

Le marquage CE indique que le produit est conforme ou au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.

La marca CE indica que el producto cumple el Reglamento europeo sobre productos sanitarios (UE) 2017/745.

Il marchio CE indica la conformità con il regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017/745.

CE-märkning markerar en överensstämmelse med förordningen om medicinska produkter (EU) 2017/745.

CE-markering duidt de overeenstemming aan met de verordening betreffende medische hulpmiddelen (EU) 2017/745.

CE-mærkningen angiver overensstemmelse med forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745.

CE-merkintä tarkoittaa, että laite lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 kanssa.

O símbolo CE identifica a concordância com o regulamento de Dispositivos Médicos (EU) 2017/74.



REF

Katalog- oder Bestellnummer  
 Catalogue- or order number  
 Numéro de catalogue ou de commande  
 Número de catálogo o de pedido  
 Codice catalogo e di dell'ordine numero  
 Katalog- eller Beställningsnummer  
 Catalogus- of Bestelnummer  
 Katalog- eller Ordrenummer  
 Luettelo- tai viitenumero  
 Número de catálogo ou pedido



Hersteller  
 Manufacturer  
 Fabricant  
 Fabricante  
 Produttore  
 Tillverkare  
 Fabrikant  
 Producent  
 Valmistaja  
 Fabricante



Herstelldatum  
 Date of manufacture  
 Date de fabrication  
 Fecha de fabricación  
 Data di produzione  
 Tillverkningsdatum  
 Productiedatum  
 Produktionsdato  
 Valmistuspäivä  
 Data de fabricaço



Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie)  
 Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions.  
 (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE)  
 Tri sélectif des appareils électriques et électroniques (Directive européenne DEEE)  
 Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos (Directiva Europea RAEE)  
 Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici (direttiva europea RAEE)  
 Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater (det europeiska WEEE-direktivet)  
 Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEA richtlijn).  
 Separat indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr (det europæiske WEEE-direktiv)  
 Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste (eurooppalainen WEEE-standardi)  
 Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos (Diretrizes Europeias WEEE)



Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport  
 Temperature limits in °C for storage and transport  
 Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport  
 Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto  
 Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto  
 Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport  
 Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport  
 Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport  
 Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C)  
 Limite de temperatura em °C para armazenamento e transporte



Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport  
Temperature limits in °F for storage and transport  
Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport  
Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto  
Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto  
Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport  
Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport  
Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport  
Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F)  
Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte



Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport  
Humidity limitation for storage and transport  
Humidité admise pour le stockage et le transport  
Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto  
Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione  
Tillåten luftfuktighet för transport och lagring  
Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport  
Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport  
Sallittu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana  
Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte



Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport  
Pressure limitation for storage and transport  
Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage  
Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto  
Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione  
Tillåten lufttryck för lagring och transport  
Toegestane luchtdruk voor opslag en transport  
Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport  
Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana  
Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte



Gebrauchsanweisung  
Instructions for use  
Mode d'emploi  
Manual de instrucciones  
Istruzioni per l'uso  
Bruksanvisning  
Gebruiksaanwijzing  
Brugsanvisning  
Käyttöohjeet  
Instruções de utilização



Trocken lagern!  
Keep dry!  
Conserver au sec !  
Conservar en un lugar seco!  
Evitare ambienti umidi!  
Förvaras torrt!  
Droog bewaren!  
Opbevares tørt!  
Säilytetään kuivassa paikassa!  
Armazenar em ambiente seco!



Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen.  
(Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß)  
Follow instructions for use! (Background color: blue, foreground color: white.)  
Suivre le mode d'emploi. (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc)  
Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso.  
(Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco)  
Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso.  
(Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco)  
Bruksanvisningen ska alltid följas. (Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit)  
De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden.  
(achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit)  
Følg altid brugsanvisningen. (Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid)  
Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti. (Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen)  
Siga as instruções de uso! (Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)



4004478  
Conforms to ANSI/UL Std. 60601-1  
Cert. to CAN/CSA Std. C22. 2. No. 601.1



Gerät der Schutzklasse II  
Class II equipment  
Appareil de classe de protection II  
Aparato de clase de protección II  
Apparecchio di classe di protezione II  
Apparat i skyddsklass II  
Apparaat van beschermingsklasse II  
Apparater i sikkerhedsklasse II  
Suojausluokan II laite  
Aparelho da classe de proteção II




Nur in geschlossenen Räumen benutzen.  
For indoor use only.  
Utiliser uniquement dans des locaux fermés.  
Sólo utilizar en espacios cerrados.  
Utilizzare solo in ambienti chiusi.  
Får endast användas i slutna rum.  
Uitsluitend in afgesloten ruimten toepassen.  
Må udelukkende benyttes i lukkede rum.  
Käyttö on sallittu ainoastaan suljetuissa tiloissa.  
Utilizar apenas em espaços fechados.



Unique Device Identification



Medical Device

 **HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG**  
Dornierstr. 6, 82205 Gilching, Germany  
[www.heine.com](http://www.heine.com)



V-200.00.137

